

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal
Arbeitsgericht Passau (Nemecko) 16. mája 2011 —
Konstantin Toltschin/Kaiser GmbH**

(Vec C-230/11)

(2011/C 269/39)

Jazyk konania: nemčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Arbeitsgericht Passau

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: Konstantin Toltschin

Žalovaná: Kaiser GmbH

Prejudiciálne otázky

1. Má sa článok 31 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie z 12. decembra 2007, resp. článok 7 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času⁽¹⁾ vykladať v tom zmysle, že bráni takej vnútroštátnej právnej úprave alebo právnej praxi, podľa ktorej v prípade zníženia počtu pracovných dní, ktoré treba odpracovať za týždeň, v dôsledku zákonného skrátenia pracovného času, sa nárok zamestnanca s kratším pracovným časom na platenú dovolenku za kalendárny rok prispôsobí podľa zásady *pro rata temporis* pomeru počtu pracovných dní za týždeň počas skráteného pracovného času a počtu pracovných dní za týždeň zamestnanca s riadnym pracovným časom, a zamestnanec so skráteným pracovným časom tak bude mať počas skráteného pracovného času primerane znížený nárok na dovolenku?
2. V prípade kladnej odpovede na prvú prejudiciálnu otázku:

Má sa článok 31 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie z 12. decembra 2007, resp. článok 7 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času, vykladať v tom zmysle, že bráni takej vnútroštátnej právnej úprave alebo právnej praxi, podľa ktorej v prípade zníženia počtu pracovných dní, ktoré treba odpracovať za týždeň, na nulu, v dôsledku zákonného skrátenia pracovného času, sa nárok zamestnanca s kratším pracovným časom na platenú dovolenku za kalendárny rok zníži podľa zásady *pro rata temporis* na nulu, a zamestnancovi s pracovným časom „skráteným na nulu“ tak nárok na dovolenku vôbec nevznikne?

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, s. 9; Mím. vyd. 05/004, s. 381.

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal
Asylgerichtshof (Rakúsko) 23. mája 2011 — K/
Bundesasylamt**

(Vec C-245/11)

(2011/C 269/40)

Jazyk konania: nemčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Asylgerichtshof

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobkyňa: K

Žalovaný: Bundesasylamt

Prejudiciálne otázky

1. Má sa článok 15 nariadenia 343/2003⁽¹⁾ vykladať tak, že sa členský štát, ktorý nie je v zmysle ustanovení článkov 6 až 14 tohto nariadenia zodpovedný za vedenie konania žiadateľky o udelenie azylu, stane zodpovedným v prípade, ak sa konanie týka ťažko chorej nevesty ohrozenej z kultúrnych dôvodov alebo maloletých vnúčat, ktoré sú z dôvodu ťažkej choroby nevesty závislé od pomoci a žiadateľka o udelenie azylu je ochotná a spôsobilá nevestu alebo vnúčata podporiť? Platí uvedené aj vtedy, ak členský štát, ktorý by bol zodpovedný v zmysle článku 15 ods. 1 druhej vety nariadenia 343/2003 nedožiadal iný členský štát?
2. Má sa článok 3 ods. 2 nariadenia 343/2003 vykladať tak, že sa členský štát, ktorý by nebol zodpovedný, stane za okolností uvedených v bode 1 obligatórne zodpovedným, ak by zodpovednosť určená podľa ustanovení nariadenia 343/2003 porušovala článok 3 a článok 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ďalej len „Dohovor“) [článok 4 alebo článok 7 Charty základných práv Európskej únie (ďalej len „Charta“)]? Možno v takomto prípade pri spornom výklade a uplatnení článku 3 alebo článku 8 Dohovoru (článok 4 alebo článok 7 Charty) použiť obsirnejšie pojmy „neľudské zaobchádzanie“ alebo „rodina“, ktoré sa odchyľujú od judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva?

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003 ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov; Ú. v. EÚ L 50, s. 1; Mím. vyd. 19/006, s. 109.